

ことばの選択を慎重に

第1427回放送用語委員会が、9月21日、大阪放送局で開かれた。外部委員として、日本大学教授の荻野綱男氏、元NHK研究主幹の豊島秀雄氏が出席し、大阪、京都、神戸、和歌山、奈良、大津の6局が参加した。

◎「野球のエキスパート」という表現

この工場生産されるのは、主にプロや社会人など、野球のエキスパートたちが使うグラブ。

「エキスパート」という外来語がわかりにくく、またここではなじまない。例えば次のようにすることもできるだろう。

⇒一流の野球選手

◎「堂宮大工」ということば

現場最年長の堂宮大工、〇〇さんです。

「堂宮大工」は、「宮大工」にくらべて、なじみがなく、一般的ではない。専門的には、「堂は寺、宮は神社」を意味するということだが、「宮大工」は、神社のみならず、広く「寺社の建築を専門とする大工」として使われている。どうしても「堂宮大工」を使いたいのであれば、何らかの言い添えが必要だろう。

◎違和感のある「最寄り」

村に消防署はなく、火事が起きると、最寄りの新宮市内の消防が駆けつけますが、30キロ近く離れています。

ここで使われている「最寄り」は、「もっとも近い」という意味だが、一般に「すぐ近く」という意味で使われることも多いことから、「30キロ

近く」と聞くと、違和感が生じる。

◎「寸断」ということばの意味

連携する新宮市と村を結ぶのは、1本の道。土砂崩れなどで寸断されると、災害で起きる火災の応援も期待できません。

基本的に「寸断」とは「ズタズタになること」を意味する。単に道路が「通行不可」である状態を「寸断」ということばで表すと、間違いだとの指摘を受けることがある。

◎「知られざる～」

- ・その最前線で働く人々の知られざる姿に迫ります。
- ・奮闘する人々の知られざるドラマがありました。

「知られざる」は、決まり文句のように使われることが多い。多用すると、効果がなくなるので注意したい。

◎語順に注意して、修飾関係を正しく

接見室の面会者との間に設置されたアクリル板を破って逃走。

耳で聞くと、一瞬「接見室の面会者」との誤解が起き、わかりにくくなる可能性がある。

⇒面会者との間に設置された、接見室のアクリル板

女性が追い抜きざまに、バッグなどをひったくられていました。

厳密には、「追い抜かれざま」ということになるが、それも不自然なので、「女性」を後ろに持ってくるほうがよい。

⇒追い抜きざまに、女性がバッグなどをひったくられていました。

◎ことば足らずにならないように

選手によって、色や形、素材の柔らかさまで、細かな注文に対応する、…

⇒選手の好みによって

こんなことも、素材の決め手です。

⇒素材選びの決め手

◎助詞の正しい使い方

グラブを、選手ごとに何年分も保管してあるんです。

助詞と動詞の対応関係に注意したい。

⇒グラブが…保管してある。

⇒グラブを…保管している。

◎「で」は2通りの意味を持つ

それまで修行の山で、限られた人しか訪れなかった比叡山は一変。一大観光名所となります。

「それまで修行の山で」の「で」は、断定の助動詞「だ」の連用形なのか、助詞の「で」なのか、最後まで聞かないと、意味が確定せず、聞き手の負担が大きい。ここは、次のようにすることもできるだろう。

⇒修行の山として

◎「方(ほう)」の表記

逐語スーパー

きのう夕方 上の方から電話がありまして

『NHK漢字表記辞典』では、「方(ほう)」の表

記は、「①ほう②方」としており、漢字で「方」と書いても間違いではない。ただ「上の方から」は、「私の方から」などとは異なり、意味上、「ほう」と「かた」両方の可能性があるため、ここでは、ひらがな表記を選びたい。

事前の「放送用語についての質問と回答」から

Q. 「～所」の読み

「保健所」「避難所」「児童相談所」などの「所」は、「しょ」と読む場合と「じょ」と読む場合があるが、一般的に使用される場合の読み分けはあるのか。

A. 「〇〇所」の「所」の読みについては、「ショ」か「ジョ」か、まず、語によって異なります。ショと読むもの、ジョと読むもの、ショ、ジョ両方の読みがあるもの、の3つのカテゴリーに分けられます。

『ことばのハンドブック 第2版』(P.103)では、以下のように示しています。

- ショという発音だけを認める語
区役所、刑務所、裁判所、事務所、市役所、商工会議所など
- ジョという発音だけを認める語
試験所、出張所、紹介所、洗面所など
- ショとジョの2通りの発音を認める語
案内所、研究所、作業所、製作所、相談所、派出所、発行所、発電所、避難所、保育所など(一部を抜粋)

このうち、2通りの発音を認める語については、地域差があり、東日本ではジョが多く、西日本ではショが多いという傾向になっています。

また固有名詞については、それぞれの読み方に従ってください。

田中伊式(たなか いしき)

第1427回放送用語委員会(大阪)

【開催日】2018年9月21日(金)

【出席者】荻野綱男氏、豊島秀雄氏、熊谷幸治 大阪放送局副局長、森田尚人 放送文化研究所副所長 ほか